

GUZNAG (CH)

## CRÉATURES

Jamais effrayantes, parfois méchantes mais toujours attachantes, les créatures que Guznag aime dessiner et mettre en couleur à la main sur des feuilles A4, sont tour à tour animales, anthropomorphes, diaboliques ou simplement fantaisistes. Le temps d'un été, elles sont logées ici pour, de jour comme de nuit, faire bruisser leur petite ou grande existence.

### **Guznag** (1985)

Guznag est un illustrateur neuchâtelois qui a émigré en terre jurassienne. Issu de l'EPAC - École professionnelle des arts contemporains de Saxon, il dessine notamment pour le journal satirique **La Tuile**. Il aime les casquettes, les animaux empaillés et la Super Nintendo. Aussi fantastique que naturaliste, son œuvre virtuose croise joyeusement les espèces humaines et animales.

Nous remercions l'auteur pour sa collaboration à cette exposition

# DELEMONT'BD

## LES JARDINS MERVEILLEUX

*Sie sind nie furchterregend, manchmal böse, aber immer liebenswert. Die Kreaturen, die Guznag gerne auf A4-Blättern zeichnet und von Hand koloriert sind mal tierische, mal menschenähnliche, mal teuflische oder mal einfach frei erfundene Wesen. Einen Sommer lang hausen sie hier, um sowohl bei Tag als auch bei Nacht ihre kleinen und grossen Existenzen zum Knistern zu bringen.*

### **Guznag** (1985)

Guznag ist ein Neuenburger Illustrator, der in den Jura ausgewandert ist. Er hat an der EPAC in Saxon studiert und zeichnet insbesondere für die satirische Zeitung **La Tuile**. Er liebt Schirmmützen, ausgestopfte Tiere und Super Nintendo. Sein ebenso fantastisches wie naturalistisches Werk kreuzt unbekümmert menschliche und tierische Gattungen miteinander.

Wir danken dem Autor für seine Mitarbeit an dieser Ausstellung.

ADRIENNE BARMAN (CH)

# DELEMONT'BD

## Les JARDINS MERVEILLEUX

# DRÔLE D'ENCYCLOPÉDIE ANIMALE

Œuvre aussi majeure que représentative de l'œuvre d'Adrienne Barman, **Drôle d'encyclopédie animale** lui a demandé près de trois ans d'un patient travail de recherche, de mise en scène et de mise en couleur. Éditée en 2013, par **La joie de lire**, elle est aujourd'hui traduite dans plus de 10 langues. Aussi scientifique que joyeuse elle s'inspire des encyclopédies du XIX<sup>e</sup> siècle.

Elle propose un titanesque bestiaire ordonné, selon la poésie de l'autrice, en une quarantaine de familles, faisant référence à des communautés de couleurs, de caractères, de compétences ou de « super-pouvoirs ».

### **Adrienne Barman** (1979)

Adrienne Barman est née au Tessin. Elle y a étudié le graphisme. Après avoir travaillé à Genève comme graphiste, polygraphe et illustratrice, elle crée désormais à Grandson (VD). Depuis 2006, elle a réalisé une trentaine de livres illustrés ainsi que de bandes dessinées jeunesse et adulte. Elle vient de publier, coup sur coup, la bande dessinée documentaire **Les forêts, un trésor à découvrir** (Casterman) et **Ursa**, un récit sur le drame d'un viol et de ses suites.

Remerciements à l'autrice et aux éditions **La joie de lire** pour leur collaboration sur cette exposition.

***Drôle d'encyclopédie animale** ist ebenso zentral wie repräsentativ für das Werk von Adrienne Barman und es erforderte drei Jahre geduldige Forschungs-, Zeichnungs-, Inszenierungs- und Kolorierungsarbeit. Es kam 2013 bei La joie de lire heraus und ist heute in über 10 Sprachen übersetzt. Es ist ebenso wissenschaftlich wie fröhlich und lässt sich von den Enzyklopädien des 19. Jahrhunderts inspirieren. Es zeigt ein gigantisches Bestiarium, entsprechend der Poesie der Autorin gegliedert in rund vierzig Familien, die sich auf Farb-, Charakter-, Kompetenz- oder „Superkräfte“-Gemeinschaften beziehen.*

### **Adrienne Barman** (1979)

Adrienne Barman ist im Tessin geboren und hat dort Grafik studiert. Nachdem sie in Genf als Grafikerin, Polygräfin und Illustratorin gearbeitet hat, kreiert sie heute in Grandson (VD). Seit 2006 hat sie rund dreissig illustrierte Bücher sowie Comics für Jugendliche und Erwachsene gestaltet. Vor Kurzem hat sie rasch hintereinander den Dokumentar-Comic **Les forêts, un trésor à découvrir** (Casterman) und **Ursa**, eine Erzählung über ein Vergewaltigungs-Drama und seine Folgen, veröffentlicht.

Wir danken der Autorin und dem Verlag **La joie de lire** für ihre Mitarbeit an dieser Ausstellung.

PHILIPPE COUDRAY (F)

## L'OURS BARNABÉ

Créé il y a plus de 40 ans, en 1980, l'Ours Barnabé n'a pas pris une ride. Plantigrade, philosophe et poète malgré lui, il a célébré, en 2021, la publication de son 1'000<sup>e</sup> gag et celle de son 20<sup>e</sup> album. Traduit en cinq langues, il fait, aujourd'hui comme hier, rire petits et grands. Sa version américaine (*Benjamin Bear*), a été nominée deux fois pour le prestigieux **Eisner Award** et sa version chinoise a été récompensée par le **Prix Panda 2012-2013**, décerné par les bibliothèques de livres étrangers. Mais ici pas besoin de traductions, car la magie de ce nounours et de son ami lapin opère presque sans paroles.

### **Philippe Coudray** (1960)

Artiste au champ créatif extrêmement large, Philippe Coudray a débuté sa carrière en 1977, avec son frère jumeau (Jean-Luc, qui l'accompagne en qualité de scénariste). Philippe Coudray dessine, peint et pratique le dessin en relief. Amoureux de cryptozoologie, il aime partir à la recherche de Bigfoot en Amérique du Nord.

Remerciements à l'auteur et aux éditions **La Malle aux images** pour leur collaboration à cette exposition.

# DELEMONT'BD

## Les JARDINS MERVEILLEUX

Der vor über 40 Jahren, nämlich 1980, erschaffene Ours Barnabé hat überhaupt nicht gealtert. Der Sohlengänger, Philosoph und Poet gegen seinen Willen, hat 2021 die Veröffentlichung seines 1000. Gags und die seines 20. Albums gefeiert. In sechs Sprachen übersetzt, bringt er hier wie anderswo Gross und Klein zum Lachen. Seine amerikanische Version (*Benjamin Bear*) wurde zwei Mal für den renommierten **Eisner Award** nominiert, und seine chinesische Version wurde 2013 mit dem **Prix Panda 2012-2013** ausgezeichnet, der von den Bibliotheken mit fremdsprachigen Büchern vergeben wird. Doch hier braucht es keine Übersetzungen, denn die Magie dieses Teddybärs und seines Kaninchen-Freundes wirkt beinahe ohne Worte.

### **Philippe Coudray** (1960)

Philippe Coudray ist ein Künstler mit einem extrem breiten Schaffensfeld. Er begann seine Karriere 1977 zusammen mit seinem Zwillingenbruder (Jean-Luc, der ihn als Szenarist begleitet). Philippe Coudray zeichnet, malt und praktiziert die Reliefzeichnung. Als Liebhaber der Kryptozoologie macht er sich gerne auf die Suche nach Big Foot in Nordamerika.

Wir danken dem Autor und dem Verlag **La Malle aux images** für ihre Mitarbeit an dieser Ausstellung.

ZEP (CH)

## TITEUF A 30 ANS !

Il ne les fait pas, mais Titeuf, le personnage fétiche de Zep, célèbre cette année ses 30 ans d'existence. Ses aventures, plus sensibles que potaches, sont traduites aux quatre coins de la planète et se sont vendues, à ce jour, à plus de 25 millions d'exemplaires. Découvrez ici l'une de ses premières planches, les couvertures de ses 17 albums – qui marquent l'évolution de son dessin comme de ses préoccupations -, l'histoire de sa création par le bédéiste **Buche** (pour la revue culturelle genevoise **OFF**) et un généreux extrait de ses 100 fameuses têtes, dessinées en 2007, pour un poster du magazine **Tchô** !

### **Zep** (1967)

Zep vit à Genève où il s'est formé aux Arts décoratifs (actuel CFP Arts). Il est, de par l'éclectisme de son œuvre, l'un des bédéistes européens actuels les plus publiés et plébiscités dans le monde. Il est le premier auteur suisse à avoir été sacré du Grand Prix du Festival d'Angoulême. Il vient de publier **Ce que nous sommes**, une bande dessinée d'anticipation où certains humains privilégiés disposent d'un cerveau numérique pour télécharger tout le savoir qu'ils souhaitent.

### **Buche** (1965)

Buche vit à Genève. Auteur précoce et fécond, proche de Zep, il a publié sa première bande dessinée à l'âge de 20 ans et s'est fait largement connaître avec sa série humoristique **Franky Snow**.

Remerciements à l'auteur, à Buche, à Jean Daniel Sallin de la revue **OFF** et aux éditions **Glénat** pour leur collaboration à cette exposition.

Instagram : zep-official  
Instagram : eric.buche

# DELEMONT'BD

## Les JARDINS MERVEILLEUX

Man sieht es ihm nicht an, aber Titeuf, Zeps Kultfigur, feiert dieses Jahr seinen 30. Geburtstag. Seine mehr sensiblen als kindischen Abenteuer wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und bisher weltweit in über 25 Millionen Exemplaren verkauft. Entdecken Sie hier eine einer ersten Seiten, die Titelseiten seiner 17 Alben – die Zeugnis ablegen von der Entwicklung seines Zeichenstils wie auch seiner Anliegen -, die vom Comic-Autor **Buche** für die Genfer Kulturzeitschrift **OFF** erzählte Geschichte seines Schaffens und einen grosszügigen Ausschnitt aus seinen 100 berühmten Köpfen, die er 2007 für ein Poster der Zeitschrift **Tchô** gezeichnet hat.

### **Zep** (1967)

Zep lebt in Genf, wo er eine Ausbildung an den Arts décoratifs (heute CFP Arts) absolviert hat. Dank dem Eklektizismus seines Werks ist er heute weltweit einer der meistveröffentlichten und meistgeschätzten europäischen Comic-Künstler. Er wurde als erster Schweizer Autor mit dem Grand Prix des Festivals von Angoulême ausgezeichnet. Vor kurzem hat er **Ce que nous sommes** herausgegeben, einen Science-fiction-Comic, in dem gewisse privilegierte Menschen ein digitales Gehirn besitzen, um alles gewünschte Wissen downloaden zu können.

### **Buche** (1965)

Buche lebt in Genf. Der frühreife und produktive Autor, der Zep nahesteht, hat seinen ersten Comic als 20-Jähriger veröffentlicht und hat sich weit herum einen Namen gemacht mit seiner humoristischen Serie **Franky Snow**.

Wir danken dem Autor, Buche, Jean Daniel Sallin von der Zeitschrift **OFF** und dem Verlag **Glénat** für ihre Mitarbeit an dieser Ausstellung.

Instagram : zep-official  
Instagram : eric.buche

FRÉDÉRIC PILLOT (F) &  
GÉRARD MONCOMBLE (F)

## BALBUZAR

Publié en 2020 par les éditions du galeriste parisien Daniel Maghen, et traduit en plusieurs langues, **Balbuzar** raconte l'histoire d'un pirate aussi cruel que bonhomme, qui règne sans partage sur les mers des Sarboucanes, à la tête de L'Enragé. Son texte original, écrit par Gérard Moncomble, s'illustre de 50 illustrations toutes plus spectaculaires les unes que les autres, toutes réalisées patiemment à la main par Frédéric Pillot. Une bataille virtuose de traits ciselés et de couleurs.

### **Frédéric Pillot** (1967)

Frédéric Pillot s'est formé à l'École des Arts décoratifs de Strasbourg, où il vit. Après s'être d'abord essayé à la bande dessinée, il l'a abandonnée pour se consacrer, avec succès, à l'illustration jeunesse. En trente ans, il a vendu plus de deux millions de ses livres traduits dans le monde entier. Son dernier livre en date revisite, sur un texte d'Agnès Ledig, l'histoire du **Petit Poucet**.

### **Gérard Moncomble** (1951)

Après des études universitaires en psychologie, sociologie et philosophie, Gérard Moncomble a réalisé plusieurs métiers avant de se consacrer à plein temps, depuis 1984, à son travail d'écrivain, illustrateur et scénariste. Son œuvre est traduite dans le monde entier.

Remerciements aux auteurs et aux éditions **Daniel Maghen** pour leur collaboration à cette exposition.

Instagram : [pillot.frederic](https://www.instagram.com/pillot.frederic)  
[gerardmoncomble.com](https://www.instagram.com/gerardmoncomble)

# DELEMONT'BD

## Les JARDINS MERVEILLEUX

Das 2020 vom Verlag des Pariser Galeristen Daniel Maghen herausgegebene und in mehrere Sprachen übersetzte Album **Balbuzar** erzählt die Geschichte eines ebenso grausamen wie gutmütigen Piraten, der am Steuer von L'Enragé uneingeschränkt über die Meere der Sarboucanes herrscht. Dervon Gérard Moncomble geschriebene Originaltextist mit 50 Illustrationen versehen, von denen eine spektakulärer ist als die andere, und die alle geduldig von Hand von Frédéric Pillot gezeichnet wurden. Eine virtuose Schlacht aus präzisen Pinselstrichen und Farben.

### **Frédéric Pillot** (1967)

Frédéric Pillot hat seine Ausbildung an der École des Arts décoratifs in Strassburg absolviert, wo er noch heute wohnt. Nachdem er es zunächst mit dem Comic versucht hatte, gab er diesen auf, um sich – erfolgreich – der Illustration für Jugendliche zu widmen. Innerhalb von dreissig Jahren hat er weltweit zwei Millionen seiner zahlreichen Bücher verkauft. Sein jüngstes Werk wirft, zu einem Text von Agnès Ledig, einen neuen Blick auf die Geschichte des **Kleinen Däumling**.

### **Gérard Moncomble** (1951)

Nach seinem Universitätsstudium in Psychologie, Soziologie und Philosophie hat Gérard Moncomble mehrere Berufe ausgeübt, bevor er sich ab 1984 ganzheitlich seiner Arbeit als Schriftsteller, Illustrator und Szenarist widmete. Seine Werke sind weltweit in mehreren Sprachen erhältlich.

Wir danken den Autoren und dem Verlag **Daniel Maghen** für ihre Mitarbeit an dieser Ausstellung.

Instagram : [pillot.frederic](https://www.instagram.com/pillot.frederic)  
[gerardmoncomble.com](https://www.instagram.com/gerardmoncomble)